

## ABSTRAK

**Muhajirin:** *Ganti Rugi dalam Hukum Islam dan Peluang Transformasinya dalam Peraturan Perundang-Undangan di Indonesia.*

Konsep *dhamân* atau ganti rugi merupakan implementasi dari *Maqâshid al-Syari'ah*, yakni terpeliharanya agama, jiwa, keturunan dan kehormatan, akal serta harta. Masalah penelitian ini adalah bahwa UU nomor 8 tahun 1999 dianggap belum sepenuhnya melindungi konsumen dan Pasal 1243-1252 KUHP dalam penetapan ganti rugi masih menerapkan bunga/*interest*.

Tujuan penelitian ini adalah untuk menganalisis konsep *dhamân* (ganti rugi) dalam hukum Islam, regulasinya di Indonesia, relevansi antara hukum Islam dengan regulasi di Indonesia dan peluang transformasinya dalam peraturan perundang-undangan di Indonesia.

Kerangka teori yang digunakan adalah *Maqâshid al-Syari'ah* dan *al-Mashlahah (Grand Theory)*, teori Keadilan dan Taqîn (*Middle Theory*), dan teori *Dhamân* dan *Gharâmah (Applied Theory)*. Metode penelitian yang digunakan adalah metode yuridis normatif, yaitu metode penelitian hukum yang dilakukan dengan meneliti bahan pustaka (*library research*). Sedangkan pendekatan penelitian yang digunakan adalah pendekatan perbandingan (*Comparative Approach*).

Data hasil penelitian ini menunjukkan bahwa *Dhamân* dalam hukum Islam mempunyai pengertian *Ta'wîdh* (ganti rugi) dan *Gharâmah* (denda harta). *Ta'wîdh* adalah menutup kerugian yang terjadi akibat pelanggaran atau kekeliruan dengan cara menutup kerugian (*dharâr*) dalam bentuk benda, memperbaiki benda yang rusak menjadi utuh kembali, dan atau menggantinya dengan uang atau benda yang sama (sejenis). *Gharâmah* berupa uang maupun benda lainnya diperbolehkan syara', jika menyebabkan terwujudnya kemashlahatan. Ganti rugi dalam regulasi peraturan perundangan di Indonesia terjadi akibat pelanggaran norma dan wanprestasi serta perbuatan melawan hukum, kreditur dapat menuntut ganti rugi bunga (*interest*) atau keuntungan yang diharapkan karena yang berlaku adalah tuntutan agar keadaan kembali seperti keadaan dimana perjanjian tersebut dilaksanakan. Ganti rugi sangat relevan untuk dibahas karena memuat prinsip keadilan dan kemashlahatan sehingga berpeluang untuk bertransformasi ke dalam peraturan perundang-undangan di Indonesia. Transformasi hukum Islam ke dalam peraturan perundang-undangan merupakan amanah konstitusi dan tidak memiliki hubungan dengan perjuangan umat Islam menuju negara Islam atau Islam sebagai satu-satunya dasar Negara, tetapi berkontribusi positif dalam memperkuat daya rekat umat Islam terhadap komitmen negara kebangsaan (*nation state*) dan mampu berjalan beriringan dengan Pancasila dan UUD 1945.

Pendapat Daniel E. Price yang menegaskan bahwa transformasi hukum Islam ke dalam peraturan perundang-undangan dan kehidupan sosial masyarakat dianggap bagian penting menuju negara Islam merupakan pendapat yang perlu dikritisi, karena pemberlakuan syariat Islam harus merujuk pada konstitusi negara, Pancasila, NKRI, serta Pembukaan UUD 1945 sebagai bentuk final dari komitmen kebangsaan bangsa Indonesia.

## ABSTRACT

**Muhajirin:** *The Indemnification in Islamic Law and the Opportunity of its Transformation in Indonesian Laws.*

*Dhaman* concept or indemnification is the implementation of *Maqâshid al-Syarî'ah*, which protect religion, soul, inherit and honour, inelectuality and wealth. The research problem focuses on law number 8 year 1999 which considered to have not protected the consumer. It is also considered that section 1243-1252 of KUHP still deals with interest in the implementation of indemnification.

This research is aimed at analyzing the *dhamân* concept (indemnification) in the Islamic law, its regulation, the relevance with Islamic law and Indonesian regulation, and the opportunity of its transformation in Indonesia law. *Maqâshid al-Syarî'ah* dan *al-Mashlahah* (Grand Theory) is used to reach the objective that *dhamân* aims at preserving rights, property, also preventing damage and financial loss, *Justice Theory* and *Taqnîn Theory* (Middle Theory) supports that a judge has an authority to determine the amount of indemnification based on justice principles. Finally, in *Dhamân* (Applied Theory), *dhamân* is comprehended as *tawâdh* (indemnification) and *gharâmah* (fine treasure). The method is normative juridical method by doing library research. The comparative approach is applied also in this research.

The results show that *Dhamân* in Islamic law means *Ta'wîdh* (Indemnification) and *Gharâmah* (property fine). *Ta'wîdh* is covering loss because of violation or mistake for substitution with thing, fixing the broken thing or giving money or similar things. *Gharâmah* in form of money or other thing is allowed by syara', use long as it gives benefits. Indemnification in Indonesia law regulation occurs because of the violation of norm and tort, the actions against the law, and creditor's action which could claim indemnity interest or profits. Indemnification is extremely relevant to be studied since it accommodates the principles of justice and benefit, so it has an opportunity to be transformed into Indonesia law regulation. The transformation into Indonesia law regulation is a constitutional mandate and has no relation with fight of Islamic community into Islamic only foundation. However, it still gives contribution in strengthening Islamic community to nation state commitment and works together with Pancasila and UU 1945.

The opinion of Daniel. E. Price which clarifies that the transformation of Islamic law regulation and social society is considered as an important part in the direction of Islamic country needs to be criticized, because the application of Islamic law should refer to nation constitution, *Pancasila*, NKRI and Pembukaan UUD 1945 as the last form of Indonesian nationality commitment.

## التجريد

مهاجرين: الضمان (أى التعويض والغرامة) في الحكم الإسلامى وإمكان إثباته إلى التقنين الإندونيسي.

الضمان أو التعويض هو تنفيذ مقاصد الشريعة، يعنى حفظ الدين والنفس والنسل والعقل والمال. ومشكلة هذا البحث هي أن القانون رقم 8 لعام 1999 عن حماية المستهلك لا يحمي المستهلكين حماية كاملة وأن المادة 1243-1252 من القانون المدنى تطبق الفائدة أو الزيادة في تحديد التعويض.

الغرض من هذه البحث هو تحليل الضمان أى التعويض في الحكم الإسلامى، وتنظيمه في إندونيسيا، وأهميته بين الحكم الإسلامى والتنظيم في إندونيسيا، وإمكان تحوله إلى القانون الإندونيسي.

والإطار النظري المستخدم هو نظرية مقاصد الشريعة والمصلحة (النظرية الأساسية) ونظرية العدالة والتقنين (النظرية الوسطية) ونظرية الضمان والغرامة (النظرية التطبيقية). طريقة البحث المستخدمة هي طريقة قانونية معيارية، وهي طريقة البحث القانوني التي تسلك عن طريق البحث في مواد المكتبة. ونهج البحث المستخدم هو النهج المقارن.

تظهر البيانات البحثية من نتائج هذه الدراسة إلى أن الضمان في الحكم الإسلامى بمعنى التعويض والغرامة. يجب على التعويض تغطية الخسائر بسبب الانتهاكات أو الأخطاء من خلال تغطية الخسائر أو الضرر في شكل كائنات، وإصلاح الكائنات التالفة لتكون كاملة مرة أخرى، أو استبدالها بأموال أو نفس الشيء المماثل. الغرامة في شكل نقود أو أشياء أخرى يجوز استعمالهما، إذا يكون ذلك سببا إلى تحقيق المنفعة.

التعويض في تنظيم القانون في إندونيسيا يحدث بسبب انتهاكات القواعد والتقصير والأفعال المخالفة للقانون، يمكن للدائن المطالبة بالتعويض أو الفائدة المتوقعة لأن ما ينطبق هو المطالبة بإعادة الوضع إلى الحالة التي عادت كما كانت. البحث عن التعويض مهم جدًا للمناقشة لأنه يحتوي على مبادئ العدالة والمصلحة حتى يمكن التحول إلى

القانون الإندونيسي. إن تحول الحكم الإسلامي إلى القانون هو تفويض دستوري وليس له صلة بنضال المسلمين يكوّنون إقامة الدولة الإسلامية أو الإسلام أساسا واحدا للدولة، ولكنه يساهم بشكل إيجابي في تعزيز سلطة المسلمين الملتزمين تجاه التزام الدولة القومية وتسيران موافقين مع البانشاسيلا والدستور لعام 1945م.

إنتقد رأي دانييل برايس (Daniel E. Price) عن حول إمكان تحوّل الحكم

الإسلامي إلى القانون وحياة الاجتماعية يعتبر أن يكون محاولة للوصول إلى الدولة الإسلامية لأن تنظيم القانون الإسلامي يجب أن يشير إلى دستور الولاية، والبانشاسيلا، والدولة الموحدة لجمهورية إندونيسيا (NKRI)، ومقدمة الدستور لعام 1945م شكلا نهائيا لالتزام الأمة الإندونيسية الوطنية.

